

Samuel Beckett 2 : "Parole, regard et corps"
Lettres modernes Minard
(Collection : « La Revue des Lettres modernes »)

Chers collègues,

Ce m'est un grand plaisir de vous annoncer la parution du deuxième volume de la Série *Samuel Beckett*, intitulé "*Parole, regard et corps*".

Chez Beckett, l'écriture articule intimement la dimension esthétique à l'implication subjective du créateur. Dans le premier volume de la Série, nous avons abordé certains aspects de l'impulsion créatrice de Beckett. Dans ce deuxième volume, nous situons des effets esthétiques au sein d'une triangulation structurante. D'abord, la *parole*, et le silence qui l'excède. Ensuite l'*image*, avec le regard qui sous-tend le visible. Ces deux faces se nouent enfin à l'endroit où l'écriture s'éprouve dans l'irréductible matérialité du *corps*.

Dans l'attente d'engager des échanges enrichissants, je vous prie de recevoir, chers collègues, mes cordiales salutations,

Llewellyn BROWN
lbrown@free.fr

COMMANDES (23 euros) :
Éditions Lettres modernes Minard
ZA des Grands Prés, avenue des Résistants
14160 DIVES-SUR-MER
Tél. : 02 31 84 47 06
Mél : minarddistribution@wanadoo.fr

Dear colleagues,

It is a great pleasure for me to announce the publication of the second volume of the *Samuel Beckett* Series, titled "*Parole, regard et corps*" ("Speech, Gaze and the Body").

In Beckett's work, the aesthetic dimension is intimately bound up with the subjective involvement of the creator. The first volume of the Series dealt with aspects of the creative impulse. This second volume situates aesthetic effects in a structuring triangle. First, *speech* in relation to silence that exceeds it. Then the *image*, with the gaze that underlies the visible. These two faces come together in the point where writing is experienced in the fundamentally material nature of the *body*.

Hoping that this publication will contribute to develop further enriching exchanges, I extend to you, dear colleagues, my best regards,

Llewellyn BROWN
lbrown@free.fr

ORDERS (23 euros) :
Éditions Lettres modernes Minard
ZA des Grands Prés, avenue des Résistants
14160 DIVES-SUR-MER
Tél. : 02 31 84 47 06
E-mail : minarddistribution@wanadoo.fr

Sam Beckett

2

parole, regard et corps

LA REVUE DES LETTRES MODERNES

collection fondée et dirigée par Michel MINARD

Éditeur de la Série *Samuel Beckett* : Llewellyn BROWN

SAMUEL BECKETT 2

parole, regard et corps

textes réunis et présentés par

LLEWELLYN BROWN

lettres modernes minard

CAEN

2011

RÉSUMÉS

(classement alphabétique par auteur)

ACKERLEY, Chris

Éléments recyclés dans *Words and Music/Paroles et musique* (p.57)

Paradoxalement, quand il s'aventurait dans de nouveaux media, Beckett réutilisait des thèmes et des images de ses œuvres antérieures, créant un mélange d'innovation et de conservatisme. Ainsi, *Words and Music* se situe entre un mouvement narratif, et la recherche d'immobilité et des effets de ton. L'autonomie accordée à la musique — qui devient un membre de la distribution — est un effet d'innovation. Pourtant, ce texte ne parvient pas à créer une harmonie entre paroles et musique, contrairement à *Cascando*, puisque Musique ne transcende pas les connotations érotiques du poème. Cet effet fut réussi dans *Trio du fantôme* et *Nacht und Träume*, grâce à l'utilisation de chefs d'œuvre musicaux reconnus, et en écartant les paroles.

Recycled Elements in Words and Music/Paroles et musique

Paradoxically, when venturing into new media, Beckett recycled themes and images of earlier works, creating a mixture of innovation and conservatism. Words and Music is thus situated between narrative movement, and the search for stillness and tonal effects. It innovates in making music an autonomous member of the cast. However it does not achieve a resolution of words and music, contrary to Cascando, since Music is unable to transcend the erotic connotations of the poem. This effect was achieved in Ghost Trio and Nacht und Träume, by use of established musical masterpieces and by eliminating words.

BROWN, Llewellyn

Visible et regard chez Beckett : le « Besoin de voir » (p.105)

Bien que le terme *besoin* puisse sembler étrange, en lien avec la création, c'est celui que Beckett choisit pour désigner une position fondamentale du sujet. L'auteur écarte toute représentation géométrale, laissant place à une création où lumière — corrélée au visible — et obscurité — *chaos* ou *néant*, relevant du regard invisible — se rejoignent. Créer consiste alors à tenter de faire exister cette unité sous la forme d'un *objet pur*.

Visible and Gaze in Beckett: The 'Need to see'

Although the term need may seem strange, when dealing with creation, it is the word Beckett chooses to express a fundamental position of the subject. The author pushes aside geometrical representation to reveal a creation where light — associated with the visible — and darkness — chaos or nothingness, belonging to the invisible gaze — meet. Creation thus consists in attempting to make this unity exist in the form of a pure object.

GERMONI, Karine

Play/Comédie de Beckett :

la recherche, toujours recommencée, d'une musique idéale (p.27)

Les dossiers génétiques de *Play* et de *Comédie* témoignent du travail scrupuleux de Beckett pour élaborer dans l'une et l'autre langue une musique langagière vertigineuse et audacieuse dans laquelle l'importance toujours plus grande accordée au son dénivelé, sur la frontière périlleuse de l'inintelligibilité, la réception entre lecteur et spectateur, ce qui, *in fine*, pose la question des limites de la musicalisation du langage et de la réalisation de la ponctuation prévue dans la "partition" textuelle.

Beckett or the Ever-Renewed Quest for an Ideal Music: The Example of Play/Comédie

The genetic files of Play and Comédie testify to Beckett's scrupulous efforts to elaborate in both languages a vertiginous and audacious musical language in which the ever increasing importance given to sound creates a inequality, on the perilous limits of intelligibility, the reception between reader and spectator. In fine, this result raises the question of the limits of playing on the musicality of language and performing the punctuation provided for in the textual 'score.'

GESVRET, Guillaume

Espace et affect dans les dernières œuvres de Beckett :
variations d'échelle

(p.91)

La plasticité des œuvres de Samuel Beckett associe constamment espace et affect : tantôt avec le resserrement et l'illimitation angoissés, tantôt avec l'enfouissement ou le recouvrement mélancolique. La problématique de l'échelle, au sens pictural, architectural ou topographique, est un autre exemple frappant de cet "espace affecté", devenu un problème de composition esthétique dans les dernières œuvres : des courts textes des années Soixante aux pièces pour la télévision, de la disproportion des corps à la dislocation du lieu et du regard.

Space and Affect in Beckett's Late Works : Variations of Scale

The plastic dimension of Samuel Beckett's works constantly associates space and affect : sometimes alternating anxious constriction and limitlessness, sometimes, resorting to a melancholic burying or covering up. The question of scale, in the pictorial, architectural or topographic sense, is another striking example of this 'affected space', which becomes a problem of aesthetic composition in Beckett's later works. From the short texts of the 1960's to the plays for the television, these works explore the disproportion of the body and the dislocation of place and gaze.

HOUPPERMANS, Sjef

Beckett et les frères van Velde : entre peinture et écriture (p.79)

Dans cette étude, il s'agit de la relation entre Beckett et les peintres Bram et Geer van Velde. Nous y voyons que l'art poétique, qui sera implicitement développé dans *Le Monde et le pantalon*, constitue l'un des témoignages les plus personnels de notre auteur, où son désir de créateur se définit et se détermine. Les deux grandes tendances fondamentales de l'œuvre beckettienne s'ébauchent dans la juxtaposition de Geer, le dessinateur structuré et léger, et de son frère Bram, le peintre passionné et (post)expressionniste.

Beckett and the van Velde Brothers: Between Painting and Writing

This article deals with the relation that existed between Beckett and the two painters Geer and Bram van Velde. Beckett's "art poétique", as it is implicitly developed in Le Monde et le pantalon, is one of the most personal testimonies of our author, where his desire as a writer is defined and determined. The two fundamental tendencies of Beckett's work become visible in the juxtaposition of Geer, the well-structured and graceful artist, and Bram, the melancholic, passionate and post-expressionist painter.

JEANTROUX, Myriam

Les Coulisses de l'écriture beckettienne,
ou « *Le moindre désir de prendre la plume* » (p. 149)

En nous appuyant sur le témoignage direct de sa correspondance, nous nous intéresserons aux modalités de la création chez Beckett : dans quelles conditions l'œuvre est-elle rédigée ? Pourquoi cette « entreprise presque impossible » de l'écriture demeure-t-elle toutefois désirable ? Comment ce paradoxe du désir et du dégoût d'écrire s'exprime-t-il dans le texte ?

Nous monterons qu'il existe une coïncidence génétique remarquable entre l'espace de la création et l'espace créé, qui se révèle notamment à travers les thèmes de la solitude, de la claustrophobie et de l'entrave.

*Beckett's Writing Behind the Scenes,
or 'Haven't the least desire to put pen to paper'*

Basing our study on the direct testimony provided by his correspondence, we explore the modalities of Beckett's creation: in what conditions is his work written ? Why does this 'quite impossible enterprise' of writing remain nonetheless desirable ? How is this paradox of desire and disgust expressed in the text ? We will show that there is a remarkable genetic coincidence between the space of creation and created space, which is notably revealed through the themes of solitude, claustrophobia and hinderance.

JECIC, Marie

Samuel Beckett : enjeu topologique du sujet (p. 161)

Lire Samuel Beckett étonne et déconcerte. Le lecteur assiste à une lutte, sans bien en percevoir ni les forces ni l'enjeu. À suivre ce qu'il en est du sujet dans certains de ses écrits, on découvre une topologie en mouvement, qui permet de repérer la coupure par laquelle Beckett fit acte de sujet et le mouvement qui lui permit de se maintenir dans cette position.

Samuel Beckett: the Topological Stakes of the Subject

On reading Samuel Beckett, one is surprised and disconcerted. The reader witnesses a struggle, without being able to perceive the forces at play, nor what is at stake. By studying some of Beckett's writings, we discover a dynamic topology that allows us to discern the cut where the subject comes to being by means of an act, and the movement that enables him to maintain this position.

MÉVEL, Yann

L'Expérience beckettienne du visage : une ascèse ? (p.135)

Loin de s'affranchir du corps, les romans de la "Trilogie" affichent ce qui en lui relève d'une forme d'altérité. Corps et esprit beckettien sont loin de parvenir à une maîtrise des affects. L'œuvre de Beckett est traversée par la quête d'un regard, mais s'il faut un désir pour justifier le recours à la notion d'ascèse, celui qui sous-tend l'œuvre de Beckett aspire surtout, malgré son ambivalence, à sa propre survie.

The Beckettian Experience of the Face: A Form of Ascetics ?

The novels of Beckett's "Trilogy" do not show a liberation from the body: they display its dimension of otherness. Beckettian mind and body are far from succeeding in controlling affects. The search for a gaze pervades Beckett's works as a whole, but if the existence of desire is necessary to justify the recourse to the notion of asceticism, the desire which underlies Beckett's works, in spite of its ambivalence, mainly aspires to its own survival.

SIBONI, Julia

Inhumanité trop humaine,
ou comment Beckett persiste à nommer l'innommable (p.13)

Cette étude se propose d'étudier les différentes formes que peut revêtir le silence beckettien, à la lumière de la "césure de civilisation" que représente Auschwitz. En effet, Beckett tente inlassablement de faire résonner les silences de l'empêchement : un obstacle entrave la voie du dire au dit, et fait signe vers un excès que le langage, toujours en deçà ou au-delà, ne peut retenir. Ainsi l'altérité inhérente à la voix réveille-t-elle le spectre des *voix mortes* qui hantent le sujet.

Too Human Inhumanity, or How Beckett Persists in Naming the Unnamable

The purpose of this article is to study different kinds of Beckettian silence, in the light of the 'caesura of civilisation' represented by Auschwitz. Beckett relentlessly tries to make resound the silences that impede. Indeed, an obstacle bars the way from saying to said, pointing to an excess which language, that is always situated on the hither side or beyond, cannot hold back. Thus the otherness inherent in the voice awakens the spectre of the dead voices that haunt the subject.

TABLE
SAMUEL BECKETT 1

présentation de la Série “Samuel Beckett”, par Llewellyn BROWN

L’ASCÈSE DU SUJET

avant-propos, par Llewellyn BROWN

I. L’ASCÉTISME ET LE CORPS

1. Le Corps en suspens dans la “*Trilogie*” de Samuel Beckett, par Natália LARANJINHA.
2. Traité sur le mouvement ascétique chez Beckett et Kazantzakis — « garder la pose », par Katerina KANELLI.
3. Mutiler le corps pour abolir le désir — “*Nonché la speme il desiderio*”, par Chiara MONTINI.

II. LE DÉSIR PUR D’EN FINIR

4. *Cap au pire* et le désir d’en avoir fini, par Anthony UHLMANN.
5. En écrivant *Godot* : Beckett et la peine d’écrire, par Dirk VAN HULLE.

III. UN SUJET INEFFECTABLE

6. Le Monologue de Samuel Beckett sur la mort — “*Ne fut jamais d’autres questions*”, par Franz KALTENBECK.
7. Excavations poétiques dans l’écriture de Samuel Beckett, par Nadia LOUAR.
8. Désir textuel et inscription du sujet chez Samuel Beckett (avec Deleuze et Lacan), par Isabelle OST.
9. Samuel Beckett : du désir au roc de l’existence, par Llewellyn BROWN.

RÉSUMÉS (français-anglais)

COMPTES RENDUS DES PARUTIONS DE L’ANNÉE 2008

K. BRANIGAN, *Radio Beckett: Musicality in the Radio Plays of Samuel Beckett* (par M. BOUSQUET) – É. GROSSMAN, *L’Angoisse de penser* (par J. SIBONI) – Y. MÉVEL, *L’Imaginaire mélancolique de Samuel Beckett, de Murphy à Comment c’est* (par I. OST) – I. OST, *Samuel Beckett et Gilles Deleuze : cartographie de deux parcours d’écriture* (par J. SIBONI) – D. VAN HULLE, *Manuscript Genetics, Joyce’s Know-How, Beckett’s Nohow* (par M. BOUSQUET). – U. POTHAAS, *The Metaphysical Vision: Arthur Schopenhauer’s Philosophy of Art and Life and Samuel Beckett’s Own Way to Make Use of It* (par J. CAMPBELL).

TABLE

SAMUEL BECKETT 2

PAROLE, REGARD ET CORPS

<i>avant-propos</i> , par Llewellyn BROWN	5
I. LA MUSIQUE ET LE SILENCE	
1. Inhumanité trop humaine, ou comment Beckett persiste à nommer l'innommable, par Julia SIBONI.	13
2. <i>Play/Comédie</i> de Beckett : la recherche, toujours recommencée, d'une musique idéale, par Karine GERMONI.	27
3. Éléments recyclés dans <i>Words and Music/Paroles et musique</i> , par Chris ACKERLEY.	57
II. LE REGARD ET LE VISUEL	
4. Beckett et les frères van Velde : entre peinture et écriture, par Sjeff HOUPEPMANS.	79
5. Espace et affect dans les dernières œuvres de Beckett : variations d'échelle, par Guillaume GESVRET.	91
6. Visible et regard chez Beckett : « <i>Le Besoin de voir</i> », par Llewellyn BROWN.	105
7. L'Expérience beckettienne du visage : une ascèse ?, par Yann MÉVEL.	135
III. LE CORPS ET SON ESPACE	
8. Les Couillisses de l'écriture beckettienne, ou « <i>le moindre désir de prendre la plume</i> », par Myriam JEANTROUX.	149
9. Samuel Beckett : enjeu topologique du sujet, par Marie JEJIC.	161
RÉSUMÉS (français/anglais)	179
COMPTES RENDUS DES PARUTIONS DE 2009	183
L. CARRIEDO, M. L. GUERRERO, C. MÉNDEZ et F. VERICAT eds, <i>A vueltas con Beckett</i> (par A. CORDINGLEY) – L. BROWN, <i>Beckett, les fictions brèves — voir et dire</i> (par N. LOUAR) – J. BIGNELL, <i>Beckett On Screen: The Television</i>	

Plays (par G. DOWD) – U. MAUDE, *Beckett, Technology and the Body* (par L. SINOIMERI) – U. MAUDE et M. FELDMAN eds, *Beckett and Phenomenology* (par S. DOW) – E. MORIN, *Samuel Beckett and the Problem of Irishness* (par Carol MURPHY) – P. J. MURPHY, *Beckett's Dedalus: Dialogical Engagements with Joyce in Beckett's Fiction* (par S. BARON) – P. SARDIN, *Samuel Beckett et la passion maternelle ou l'hystérie à l'œuvre* (par L. BROWN) – C. TABAN, *Modalités po(ï)étiques de configuration textuelle : le cas de Molloy de Samuel Beckett* (par I. OST) – É. WESSLER, *La Littérature face à elle-même : l'écriture spéculaire de Samuel Beckett* (par S. RAVEZ) – K. WHITE, *Beckett and Decay* (par T. SUZUKI).

LA REVUE DES LETTRES MODERNES

cette collection, publiée sous la direction de Michel J. MINARD [1954],
s'est structurée en déployant des Séries monographiques, entre autres actives :

[1964] *Claudel*, Dir. D. ALEXANDRE (2001). — [1966] *Barbey d'Aurevilly*, Dir. P. AURAIX-JONCHÈRE (2007). — [1968] *Camus*, Dir. R. GAY-CROSIER (1989). — [1970] *Cocteau*, Dir. S. LINARES (2005). — [1971] *Malraux*, Dir. J.-C. LARRAT (2004). — [1973] *Giono*, Dir. L. FOURCAUT (1991). — [1974] *Valéry*, Dir. R. PICKERING (2001). — [1975] *Verne*, Dir. C. CHELEBOURG (1992). — [1981] *Jouve*, Dir. C. BLOT-LABARRÈRE (1988). — [1982] *Ramuz*, Dir. J.-L. PIERRE. — [1983] *Hugo*, Dir. C. MILLET (1998). — [1984] *Flaubert*, Dir. G. SÉGINGER (2005). — [1989] *Bloy*, Dir. P. GLAUDES. — [1991] *Gracq*, Dir. P. MAROT. — [1993] *Simon*, Dir. R. SARKONAK. — [1993] *Roussel*, Dir. A.-M. AMIOT, C. REGGIANI. — [1994] *Conrad*, Dir. J. PACCAUD-HUGUET. — [1999] *Artaud*, Dir. O. PENOT-LACASSAGNE. — [2000] *Proust*, Dir. B. BRUN. — [2004] *Duras*, Dir. B. ALAZET. — [2005] *Char*, Dir. P. NÉE, D. LECLAIR. — [2009] *Beckett*, Dir. L. BROWN (2010). — [2009] *Gary*, Dir. J. ROUMETTE (2010). — [2010] *Huysmans*, Dir. J. SOLAL (2010).

et des Séries thématiques dans la perspective

« histoire des idées et des littératures » :

— [1974] *l'icosathèque (20th)*, sous la direction de M. J. MINARD, poursuit l'exploration critique du XX^e siècle.

— [1998] *écritures contemporaines* assure, en aval, la continuité vers l'étude de la littérature du XXI^e siècle, sous la direction de D. VIART.

— [2003] *écritures XIX* revisite, en amont, les problématiques du XIX^e siècle, sous la direction de C. CHELEBOURG.

— [1992] *le « Nouveau Roman » en questions* se consacre à la notion et à sa pertinence au regard de questions de poétique, sous la direction de J. FAERBER.

— [2009] *lire & voir* traite des relations d'interaction du texte et des images fixes, dans le champ de la littérature et des arts, sous la direction de D. MÉAUX.

— [2009] *écritures jeunesse* apporte un éclairage critique sur les productions destinées à la jeunesse, en privilégiant l'imaginaire qui les structure, et contribue à la mondialisation d'une « culture jeune », sous la direction de C. CHELEBOURG.

— [2009] *voyages contemporains*, par des approches pluridisciplinaires de la mise en mots de l'expérience viatique, contribue ainsi à une caractérisation des arts du voyage, sous la direction de Ph. ANTOINE.

— [2010] *écrire le théâtre* a pour objectif de mettre au jour ce qui, dans l'écriture théâtrale des XIX-XXI^e siècles, relève de l'inscription de la représentation dans le texte de théâtre lui-même, sous la direction de F. NAUGRETTE.

— [2010] la nouvelle Série *études cinématographiques*, réintégrant sa source historique (*RLM*, 1958), confirme la légitimité acquise par l'étude universitaire du 7^e art, sous la direction de Jean CLÉDER.

l'ensemble des Directeurs-Éditeurs constituant l'Éditorat scientifique
des publications de la marque éditoriale

LETTRES MODERNES MINARD

Fax : 02 31 84 48 09 Tél. : 02 31 84 47 06
e-mail : minard.lettresmodernes@wanadoo.fr

collection
LA REVUE DES LETTRES MODERNES
ISSN 0035-2136

Série Samuel Beckett

SAMUEL BECKETT 2
parole, regard et corps

textes réunis et présentés par
LLEWELLYN BROWN

SOUSCRIPTION GÉNÉRALE
à toutes les Séries existantes et à paraître
le prix de vente de chaque volume étant variable
son prix de souscription est calculé en Unités de Gestion

FRANCE-ÉTRANGER : **194 €**
(= 50 Unités pour des volumes à paraître)
(tarif valable à partir de janvier 2010)

+ **frais de port** (mars 2006)
suivant zones postales et tarifs en vigueur à la date de facturation
France : **18,40 €** Étranger : zone 1 (Europe, Algérie, Tunisie, Maroc) : **9,91 €**
zone 2 (autres pays) : **16,48 €**

cette collection n'étant pas un périodique
les souscriptions ne sont pas annuelles et ne finissent pas à date connue
(possibilités de Suites notées/Standing orders, par Série, sur demande)

services administratifs et commerciaux

MINARD DISTRIBUTION
Z.A. des Grands Prés, avenue des Résistants — 14160 Dives-sur-Mer
Fax : 02 31 84 48 09 Tél. : 02 31 84 47 06
e-mail : minarddistribution@wanadoo.fr

ce volume est décompté aux souscripteurs pour 6 Unités [UG# 145 150]

MINARD LETTRES MODERNES
ISBN 978-2-256-91165-1 (12/2011)

MINARD 23€ (12/2011)

exemplaire conforme au Dépôt légal de décembre 2011
sous la marque éditoriale lettres modernes minard
bonne fin de production en France
Minard Fabrication Z.A. des Grands Prés 14160 Dives-sur-Mer